

Circuit de la Chapelle

5,8km - 1h30

Facile / Easy / Einfach



Boucle du phare de Richard

10,7km - 2h30

Facile / Easy / Einfach



Boucle des trois Paroisses

11,4km - 3h15

Facile / Easy / Einfach



📍 Jau-Dignac-et-Loirac



Office de Tourisme Médoc Atlantique

68 rue de la Plage, 33780 Soulac-sur-Mer
info@medoc-atlantique-tourisme.com • 05 56 09 86 61
medoc-atlantique.com

Autres balades
autour de
l'estuaire





Découvrez Jau-Dignac-et-Loirac, ancienne île de l'estuaire de la Gironde, riche en biodiversité et patrimoine. Trois sentiers traversent prés, vignes, forêts et mattes, où l'on peut observer le lézard vert et la cistude d'Europe, et découvrir l'ancien lavoir, le château de Loirac, la chapelle Saint-Siméon et le port de Richard. Le phare-musée de Richard, offre une vue panoramique sur l'estuaire. Profitez d'une balade sereine entre nature et histoire.

Discover Jau-Dignac-et-Loirac, a former island in the Gironde estuary, rich in biodiversity and heritage. Three trails cross meadows, vineyards, forests and scrubland, where you can spot green lizards and European pond turtles, and discover the old wash house, Loirac Castle, Saint-Siméon Chapel and Richard Harbour. The Richard lighthouse museum offers a panoramic view of the estuary. Enjoy a peaceful stroll through nature and history.

Entdecken Sie Jau-Dignac-et-Loirac, eine ehemalige Insel in der Gironde-Mündung, die reich an Biodiversität und Kulturerbe ist. Drei Wanderwege führen durch Wiesen, Weinberge, Wälder und Matten, wo man die Smaragdeidechse und die Europäische Sumpfschildkröte beobachten sowie den alten Waschplatz, das Schloss von Loirac, die Kapelle Saint-Siméon und den Hafen von Richard entdecken kann. Der Leuchtturm-Museum von Richard bietet einen Panoramablick auf die Mündung. Genießen Sie ein ruhigen Spaziergang zwischen Natur und Geschichte.

Règles à respecter

Feux et bivouacs interdits.

Fires and bivouacs prohibited.

Feuer und Biwakieren verboten.

Utilisez les poubelles des aires de pique-nique.

Use the picnic area bins.

Mülltonnen an den Picknickplätzen nutzen.

Restez sur les chemins.

Stay on the paths.

Auf den Wegen bleiben.

Chiens tenus en laisse.

Dogs on a leash.

Hunde an der Leine.

Circuit de la Chapelle

Départ : parking du Port de Goulée

[1.] En sortant du parking du port de Goulée, prenez la D2 par la droite. Après avoir passé le pont, continuez sur la D2 puis tournez à gauche sur le chemin du port de Goulée. Dépassez les habitations puis prenez le premier chemin sur votre droite, entouré de verdure. Continuez toujours tout droit et, au puits communal, prenez à gauche et suivez la route jusqu'au chemin du port de Goulée dans les palus bordés de tamaris.

[2.] Arrivé à l'intersection avec le chemin du port de Goulée, partez sur la droite pendant 150m puis traversez la D102E2 et continuez, en face, sur le chemin de Goulée. Vous devez ensuite emprunter la première route sur votre droite, le chemin des Plancards et, juste après le virage vers la droite, prenez la première route sur votre gauche. Continuez tout droit le long des vignobles jusqu'à la D2 et, à ce croisement, partez sur votre droite. Longez la D2 jusqu'au site de la Chapelle qui apparaît sur votre droite.

[3.] Pour le retour, empruntez le même itinéraire en sens inverse jusqu'au port de Goulée. Soyez vigilant pour ne pas vous tromper de direction.



Route of the Chapel Tour

Starting point: Port de Goulée car park

[1.] Leaving the Goulée harbour car park, take the D2 on your right. After crossing the bridge, continue on the D2 and then turn left onto chemin du Port de Goulée. Pass the houses and take the first path on your right, surrounded by greenery. Continue straight ahead and, at the communal well, turn left and follow the road until you reach chemin du Port de Goulée in the palus (marsh meadows) lined with tamarisk trees.

[2.] At the intersection with chemin du Port de Goulée, turn right for 150 metres, then cross the D102E2 and continue straight ahead onto chemin de Goulée. Then take the first road on your right, chemin des Plancards. Just after the bend to the right, take the first road on your left. Continue straight ahead along the vineyards until you reach the D2. At this junction, turn right and follow the D2 until you reach the Chapelle site on your right.

[3.] To go back, follow the same route in reverse back to the Port of Goulée. Please be careful not to take the wrong direction.

Route der Kapellenrundfahrt

Startpunkt: Parkplatz Port de Goulée

[1.] Verlassen Sie den Parkplatz des Hafens von Goulée und nehmen Sie die D2 nach rechts. Nach der Brücke folgen Sie weiter der D2 und biegen dann links in den Chemin du Port de Goulée ein. Passieren Sie die Häuser und nehmen Sie den ersten Weg rechts, der von viel Grün umgeben ist.

Gehen Sie immer geradeaus weiter und biegen Sie am Gemeindebrunnen links ab. Folgen Sie der Straße bis zum Chemin du Port de Goulée in den Palus (Marschwiesen), die von Tamarisken gesäumt sind.

[2.] An der Kreuzung mit dem Chemin du Port de Goulée gehen Sie 150 Meter nach rechts, überqueren dann die D102E2 und gehen geradeaus weiter auf dem Chemin de Goulée. Nehmen Sie anschließend die erste Straße rechts, den Chemin des Plancards. Direkt nach der Rechtskurve nehmen Sie die erste Straße links. Gehen Sie geradeaus weiter entlang der Weinberge bis zur D2.

An dieser Kreuzung biegen Sie rechts ab und folgen der D2 bis zur Kapellenanlage, die sich auf der rechten Seite befindet.

[3.] Für den Rückweg nehmen Sie denselben Weg in umgekehrter Richtung zurück zum Hafen von Goulée. Achten Sie darauf, nicht die falsche Richtung einzuschlagen.



Boucle du phare de Richard

Départ : parking du phare de Richard

[1.] Laissez la voiture sur le parking du phare de Richard. À l'aire de pique-nique, montez sur la digue et suivez-la sur votre gauche. Rapprochez-vous de la petite cabane de pêche la plus proche (sur votre droite). Vous êtes devant un carrel.

[2.] Avancez-vous et observez cet intrigant filet de pêche. Après avoir laissé sur votre gauche la route d'accès au phare, continuez d'avancer le long de la digue. Au 9^e carrel, prenez sur votre gauche la passe de Paul en descendant la digue, ligne droite qui traverse les mattes. Arrivé à la route D2, tournez à gauche, suivez cette route sur quelques mètres puis avant la bouée rouge d'indication du phare, empruntez à droite le chemin dans le marais, indiqué par un panneau directionnel.

[3.] À l'extrémité du chemin prendre à gauche la voie qui vous conduira à Dignac. Vous serez au point culminant de votre randonnée. Continuez toujours tout droit sur le chemin de Perey, jusqu'au stop et prenez la route en face. À la sortie de Dignac, suivez la départementale D103E3. À l'intersection, dirigez-vous vers

la gauche puis tournez à droite au panneau « chemin du port de Richard » pour vous diriger vers le port à travers les vignes. Continuez toujours tout droit.

[4.] Au bout de cette voie, prenez à droite la D2 jusqu'au chenal de Richard. Arrivé au port, vous pouvez continuer tout droit sur 500m pour découvrir le site archéologique de la chapelle riche en histoire !

[5.] Revenez sur vos pas pour rejoindre le port de Richard, passez le long des cabanes puis longez le chenal de Richard sur le cordon. À son extrémité, tournez à droite en direction de la « plage », puis suivez la digue. Tout au long du parcours, vous remarquerez la présence de nombreux carrel. Ouvrez l'œil : avec un peu de chance, vous apercevrez peut-être des pêcheurs en pleine action, et certains vous inviteront même à découvrir l'intérieur de leurs charmantes cabanes de pêche. Avancez jusqu'au phare et admirez ce paysage si particulier où vivent toutes sortes d'animaux.



Richard Lighthouse Route

Starting point: Richard lighthouse car park

[1.] Leave your car in the car park of the Richard lighthouse. At the picnic area, climb onto the dyke and follow it to your left. Walk towards the nearest small fishing hut (on your right). You are now in front of a carrelet (traditional fishing hut).

[2.] Move closer and observe this intriguing fishing structure. After passing the access road to the lighthouse on your left, continue along the dyke. At the ninth carrelet, turn left down the dyke onto the Passe de Paul, a straight path crossing the mattes (salt marsh meadows). When you reach the D2 road, turn left and follow it for a few metres. Just before the red buoy marking the lighthouse channel, take the path on your right into the marsh, indicated by a directional sign.

[3.] At the end of the path, turn left onto the track leading to Dignac. This is the highest point of your walk. Continue straight along chemin de Perey until the stop sign, then take the road directly opposite. As you leave Dignac, follow the D103E3 departmental road. At the next intersection, turn left and then right at the sign for chemin du Port de Richard to head towards the harbour through the vineyards. Continue straight ahead.

[4.] At the end of this road, turn right onto the D2 towards the Richard channel. Once at the harbour, you may continue straight for 500 metres to discover the archaeological site of the historic Richard chapel.

[5.] Retrace your steps back to the Port of Richard, walk past the fishing huts and follow the Richard channel along the embankment. At the end, on your right, you will find the small "beach", then continue along the dyke. Along the way, you will notice many carrelets. Look carefully—you might see fishermen at work and, if you are lucky, they may even show you inside their charming fishing huts. Continue to the lighthouse and admire this unique landscape where many species of wildlife can be observed.

Route zum Leuchtturm von Richard

Startpunkt: Richard lighthouse car park

[1.] Lassen Sie Ihr Auto auf dem Parkplatz des Leuchtturms von Richard stehen. Gehen Sie zum Picknickplatz, steigen Sie auf den Deich und folgen Sie ihm nach links. Nähern Sie sich der nächstgelegenen kleinen Fischerhütte auf der rechten Seite. Sie stehen nun vor einem Carrelet (traditionelles Fischerhütten).

[2.] Gehen Sie näher heran und betrachten Sie diese interessante Fischfangvorrichtung. Nachdem Sie die Zufahrtsstraße zum Leuchtturm auf der linken Seite passiert haben, folgen Sie weiterhin dem Deich. Am neunten Carrelet biegen Sie links ab und gehen die Passe de Paul hinunter, einen geraden Weg, der die Mattes (Sümpfe) durchquert.

An der Straße D2 angekommen, biegen Sie links ab und folgen ihr einige Meter. Kurz vor der roten Boje, die die Fahrrinne des Leuchtturms markiert, nehmen Sie rechts den Weg in das Marschgebiet, der durch ein Hinweisschild gekennzeichnet ist.

[3.] Am Ende des Weges biegen Sie links auf den Weg ab, der nach Dignac führt. Hier befinden Sie sich am höchsten Punkt Ihrer Wanderung. Gehen Sie weiter geradeaus auf dem Chemin de Perey bis zum Stoppschild und nehmen Sie dann die Straße gegenüber. Am Ortsausgang von Dignac folgen Sie der Départementstraße D103E3. An der nächsten Kreuzung biegen Sie links und dann rechts beim Schild Chemin du Port de Richard ab, um durch die Weinberge zum Hafen zu gelangen. Gehen Sie immer geradeaus weiter.

[4.] Am Ende dieser Straße biegen Sie rechts auf die D2 in Richtung des Richard-Kanals ab. Am Hafen angekommen, können Sie noch 500 Meter geradeaus gehen, um die archäologische Stätte der geschichtsträchtigen Kapelle von Richard zu entdecken.

[5.] Gehen Sie anschließend denselben Weg zurück zum Hafen von Richard, passieren Sie die Fischerhütten und folgen Sie dem Richard-Kanal entlang des Dammes. Am Ende finden Sie rechts den kleinen "Strand", danach folgen Sie wieder dem Deich. Entlang des Weges sehen Sie zahlreiche Carrelets. Schauen Sie genau hin – vielleicht sehen Sie Fischer bei der Arbeit und mit etwas Glück zeigen Sie Ihnen sogar das Innere ihrer charmanten Fischerhütten.

Gehen Sie weiter bis zum Leuchtturm und genießen Sie diese besondere Landschaft, in der zahlreiche Tierarten leben.

Boucle des trois Paroisses



D2

D2

D103

5

4

3

D

1

Jau-Dignac-
et-Loirac

2

0 800m



Boucle des trois Paroisses

Départ : parking de la place de l'église

[1.] Depuis le parking de la place de l'église, prenez la rue de la Mairie vers l'est, au bout tournez à droite. Passez devant le stade municipal puis traversez la route, passez devant la fontaine du Mouret (bassin- ancien lavoir), contournez la vigne par la droite et suivez le chemin le long du fossé.

[2.] Contournez la vigne par la droite et suivez le chemin. Arrivé à la route goudronnée, prenez à gauche le chemin de Bellot. Traversez le hameau de Boussan par le chemin du lavoir (couvert).

[3.] A la croix du Boussan, continuez tout droit, dirigez-vous vers la gauche au bout du chemin après le château de Segue Longue Monnier puis contournez le château Saint-Aubin par la gauche.

[4.] Traversez le village de Dignac en contournant la place de l'ancienne église-cimetière puis prenez vers la gauche le chemin du Perey. Suivez la route qui traverse les près de Semensan puis, au bout, prenez vers la gauche le chemin de la Brasserie vers le village de Jau. Longez la place de l'ancienne église-cimetière (croix).

[5.] Traversez la D103, prenez en face le chemin du Broustera (direction Noaillac-Broustera). À la fourche, prenez la branche de gauche. Traversez la D103E1, continuez en face puis tournez à gauche chemin de Laulan. Suivez la route en continuant tout droit puis longez le château Loirac avec son pigeonnier en plein coeur des vignes. Au stop suivant, tournez à droite vers Jau-Dignac-et-Loirac puis traversez le village de Loirac (place de l'ancienne église-cimetière, croix). Suivez la D103E3 jusqu'à repasser devant le stade; puis reprenez le chemin de la Mairie sur votre gauche pour revenir au parking de l'église.



🌿 The three Parishes Loop

Departure: car park at the church square

[1.] From the parking lot at the church square, take Rue de la Mairie heading east. At the end, turn right. Pass in front of the municipal stadium, then cross the road. Pass the Mouret fountain (basin – former washhouse), go around the vineyard on the right, and follow the path along the ditch.

[2.] Go around the vineyard on the right and follow the path. When you reach the paved road, turn left onto Chemin de Bellot. Cross the hamlet of Boussan via the Chemin du Lavoir (covered washhouse).

[3.] At the Boussan cross, continue straight ahead. At the end of the path after Château de Segue Longue Monnier, turn left and go around Château Saint-Aubin on the left side.

[4.] Cross the village of Dignac, bypassing the square of the former church-cemetery, then turn left onto Chemin du Perey. Follow the road through the meadows of Semensan, then at the end turn left onto Chemin de la Brasserie toward the village of Jau. Pass along the square of the former church-cemetery (with cross).

[5.] Cross the D103, take the path straight ahead called Chemin du Broustera (direction Noaillac-Broustera). At the fork, take the left branch. Cross the D103E1, continue straight, then turn left onto Chemin de Laulan. Follow the road straight ahead and pass Château Loirac with its dovecote in the heart of the vineyards. At the next stop, turn right toward Jau-Dignac-et-Loirac, then cross the village of Loirac (square of the former church-cemetery, cross). Follow the D103E3 until you pass the stadium again, then take Rue de la Mairie on your left to return to the church parking lot.

🔴 Schleife der drei Gemeinden

Start: Parkplatz am Kirchplatz

[1.] Vom Parkplatz am Kirchplatz nehmen Sie die Rue de la Mairie in östlicher Richtung. Am Ende rechts abbiegen. Gehen Sie am städtischen Stadion vorbei, dann die Straße überqueren. Passieren Sie den Mouret-Brunnen (Becken – ehemaliges Waschhaus), umgehen Sie den Weinberg rechts und folgen Sie dem Weg entlang des Grabens.

[2.] Umgehen Sie den Weinberg rechts und folgen Sie dem Weg. An der asphaltierten Straße links abbiegen auf den Chemin de Bellot. Durchqueren Sie die Siedlung Boussan über den Chemin du Lavoir (überdachter Waschhaus).

[3.] An der Kreuzung von Boussan geradeaus weitergehen. Am Ende des Weges nach dem Château de Segue Longue Monnier links abbiegen und das Château Saint-Aubin auf der linken Seite umgehen.

[4.] Durchqueren Sie das Dorf Dignac und umgehen Sie den Platz der ehemaligen Kirche und des Friedhofs, dann links auf den Chemin du Perey abbiegen. Folgen Sie der Straße durch die Wiesen von Semensan, dann am Ende links auf den Chemin de la Brasserie Richtung Dorf Jau abbiegen. Gehen Sie am Platz der ehemaligen Kirche und des Friedhofs vorbei (mit Kreuz).

[5.] Überqueren Sie die D103, nehmen Sie den Chemin du Broustera geradeaus (Richtung Noaillac-Broustera). An der Gabelung den linken Weg nehmen. Überqueren Sie die D103E1, geradeaus weiter, dann links auf den Chemin de Laulan abbiegen. Folgen Sie der Straße geradeaus und passieren Sie das Château Loirac mit seinem Taubenschlag im Herzen der Weinberge. An der nächsten Kreuzung rechts abbiegen Richtung Jau-Dignac-et-Loirac, dann das Dorf Loirac durchqueren (Platz der ehemaligen Kirche und des Friedhofs, Kreuz). Folgen Sie der D103E3 bis zum Stadion, dann links auf die Rue de la Mairie abbiegen, um zum Parkplatz an der Kirche zurückzukehren.

